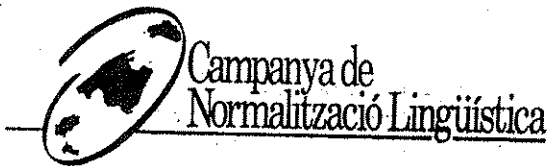


LÍNIA DIRECTA

amb la Campanya de Normalització Lingüística

III



Palma
1993

Línia Directa

© Aina Moll

Producció: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears

Fotocomposició: Documenta Balear s.a.

Impressió: Antoni Rotger

Dipòsit Legal: PM-1.364/1991

“Fer una llenegada”

Una veu femenina juvenil ens demana “com se diu en català *un resbalón*”.

A Mallorca i Menorca, la paraula més emprada per a aquest concepte és “una **llenegada**”; a Eivissa es diu també “una **relliscada**”, com a bona part de Catalunya. A certs llocs, com a la Garrotxa, es diu “una **resquitllada**”, que a nosaltres no ens serveix, perquè l'empram amb el sentit de “fregada suau”, equivalent als mots castellans *roce* i *rasguño*, i a València es diu “una **esvarada** o “un **esvaró**”. (Totes aquestes formes deriven dels verbs respectius **llenegar**, **relliscar**, **resquitllar** i **esvarar**.) A tot arreu s'empra també, per extensió de significat, **patinada**, del verb **patinar**, que pròpiament vol dir “avançar llenegant sobre patins”.

Aprofit l'ocasió per advertir que *dar un resbalón* és **fer una llenegada**: en català (i en francès) es formen amb el verb **fer** moltes expressions que en castellà es fan amb *dar*: “**fer** una passa, una volta, un passeig, una passejada,...”; “**fer** por, llàstima, pena”, i no “donar una volta”, o “donar llàstima”. A. M. (12-10)